



le-russe.fr

Parlons russe !

Leçon 4. Premières phrases

A votre avis, quel est le premier mot qu'il faut apprendre dans une langue étrangère ? Moi, je pense que ça peut être le mot « **pardon** » qui en russe se dit « **извините** ». Ce mot vous sera très utile si vous voulez vous excuser ou si vous voulez vous adresser à quelqu'un. Alors vous dites « **извините** » et après vous posez votre question.

Par exemple, « **Извините, кто это ?** » (Pardon, qui est-ce ?), « **Извините, что это ?** » (Excusez-moi, qu'est-ce que c'est ?), « **Извините, это Кремль ?** » (Pardon, est-ce le Kremlin ?), « **Извините, где Кремль ?** » (Excusez-moi, où est le Kremlin ?)

Quelles réponses pouvez-vous entendre ?

A la question « **Кто это ?** » (Qui est-ce ?) vous pouvez entendre :

- **Это Максím** (C'est Maxime). / - **Это Анна** (C'est Anna). / - **Это жираф** (C'est une girafe).

Comprenez-vous les réponses suivantes ?

- **Это премьер-министр**. / - **Это президент**. / - **Это аристократ**. / - **Это крокодил**. / - **Это журналист**.

Maintenant essayez de comprendre les réponses à la question « **Что это ?** » (Qu'est-ce que c'est ?) :

- **Это гараж**. / - **Это библиотека**. / - **Это суп**. / - **Это домино**. / - **Это лампа**. / - **Это пижама**.

A la question « **Это Кремль ?** » (Est-ce le Kremlin ?) on peut entendre :

- **Да, это Кремль** (Oui, c'est le Kremlin). / - **Нет, это не Кремль** (Non, ce n'est pas le Kremlin).

Et voici quelques variantes de réponses à la question « **Где Кремль ?** » (Où est le Kremlin ?) :

- **Кремль там** (Le Kremlin est là-bas). / - **Кремль тут** (Le Kremlin est ici). / - **Вот Кремль** (Voici le Kremlin).

Vous pouvez aussi entendre en réponse à toutes les questions précédentes :

- **Извините, я не знаю**.

Devinez ce que cela veut dire ?

Cela signifie « Excusez-moi, je ne sais pas ! »

Après avoir reçu la réponse à votre question, vous dites « **Спасибо !** » (Merci !) et il y a une forte chance que vous allez entendre « **Ничего !** » (De rien !) ou « **Пожалуйста !** » (Je vous en prie !)

Maintenant voici quelques dialogues en russe. Les comprenez-vous ?

- Извините, кто это ?
- Это шофёр.
- Спасибо.
- Не за что.

- Извините, что это ?
- Это канделябр.
- Спасибо.
- Не за что.

- Извините, что это ?
- Я не знаю.
- Спасибо.
- Пожалуйста !

- Извините, где библиотека ?
- Библиотека там.
- Спасибо.
- Пожалуйста !

- Извините, это пижама ?
- Нет, это не пижама, это костюм !
- Спасибо.
- Пожалуйста !

- Извините, где зебра ?
- Зебра тут.
- Спасибо.
- Не за что.

- Извините, где казино ?
- Вот казино.
- Спасибо.
- Не за что.

- Извините, это аспирин ?
- Да, это аспирин.
- Спасибо.
- Пожалуйста !

Encore une question très importante que vous pouvez poser quand vous voulez apprendre un nouveau mot en russe « **Как по-ру́сски ... ?** » (Comment dit-on en russe ?). Par exemple :

- Как по-русски « oui » ?
- « Да ».

- Как по-русски « non » ?
- « Нет ».

Entraînez-vous : demandez et répondez comment on dit en russe « pardon », « qui est-ce ? », « c'est », « merci », « je ne sais pas », « ce n'est pas une girafe », « de rien ». Commencez vos questions par « **Извините, как по-ру́сски ... ?** »

Demandez et répondez comment on dit en français « тут », « там », « вот », « да », « нет », « что это ? », « где », « это не библиотека », « это дискотека ». Commencez vos questions par « **Извините, как по-фра́нцузски ... ?** »

Et pour finir, une phrase très utile si un russe vous parle et que vous ne comprenez rien :

- **Извините, я не понимаю по-ру́сски.** (Excusez-moi, je ne comprends pas le russe).

Questions :

1. Avez-vous remarqué qu'il y a souvent plus de mots dans une phrase française que dans une phrase russe ? Exemples : « Где Кремль ? » (Où est le Kremlin ?), « Это жираф » (C'est une girafe), « Это не пижама » (Ce n'est pas un pyjama). Qu'est-ce qu'il manque dans les phrases russes ?

2. Comment pouvez-vous compléter les dialogues ci-dessous ? Proposez plusieurs variantes. Pour vous aider, voici les noms des planètes en russe : **Мерку́рий, Венэ́ра, Земля́, Марс, Юпи́тер, Сату́рн, Ура́н, Непту́н.**

- Извините, это планета Марс ?
- ...
- Спасибо.
- ...

- Извините, где планета Марс ?
- ...
- Спасибо.
- ...

- Извините, что это ?
- Это планета ...
- Спасибо.
- ...

Ecoutez le podcast de cette leçon, trouvez les réponses aux questions et faites des exercices interactifs sur notre site le-russe.fr dans la rubrique « Cours de russe / Méthode ».

A très bientôt, Julia.